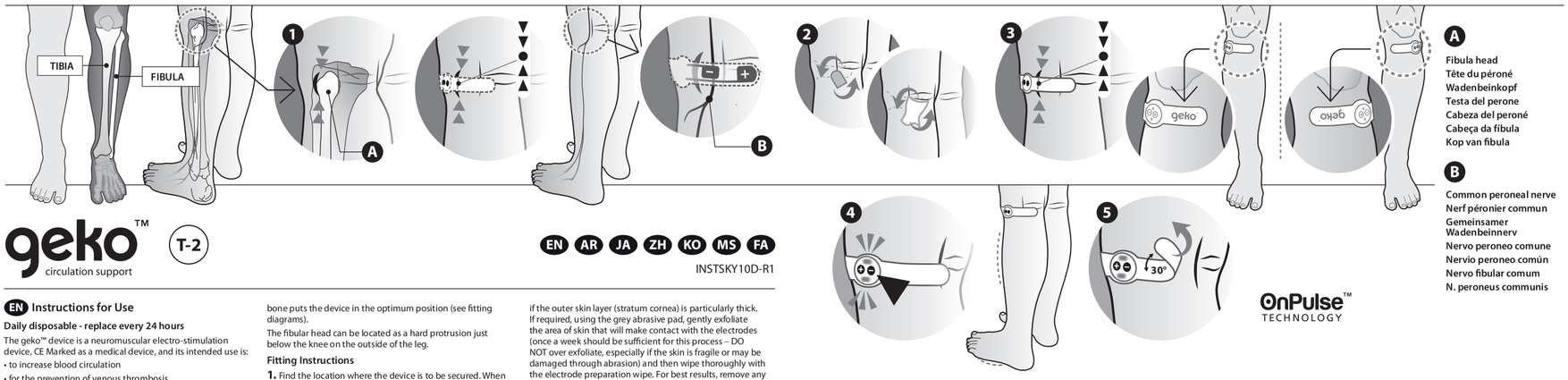
G-T-2-IFU_INSTSKY10D-R1_aw1.indd 1 17/10/2017 15:41



geko™ T-2

circulation support

EN AR JA ZH KO MS FA

INSTSKY10D-R1

OnPulse™ TECHNOLOGY

EN Instructions for Use

Daily disposable - replace every 24 hours

The geko™ device is a neuromuscular electro-stimulation device, CE Marked as a medical device, and its intended use is:
• to increase blood circulation
• for the prevention of venous thrombosis
• for the prevention and treatment of oedema
• for the treatment of venous insufficiency and ischemia

geko™ is intended for use on a single patient as part of a single course of treatment.

The device may be removed temporarily and reapplied if necessary, for example to prevent the device getting wet during bathing or showering.

Positioning

The device works by stimulating the common peroneal nerve which activates the calf and foot muscle pumps to increase blood circulation.

Positioning the blue marker band over the head of the fibular bone puts the device in the optimum position (see fitting diagrams).

The fibular head can be located as a hard protrusion just below the knee on the outside of the leg.

Fitting Instructions

1. Find the location where the device is to be secured. When the marker line on the device is placed over the centre of the fibula head, the negative electrode of the device will be over the common peroneal nerve in the optimum position for stimulation.

The fibula head can be found on the outside of the leg, just below the level of the knee. The fibula head can be felt as a round protrusion at the very top of the fibula bone, which runs down the outside of the lower leg.

If you are unsure how to locate the fibula head or the common peroneal nerve, ask your healthcare provider (e.g. nurse practitioner, physiotherapist, G.P., physician, or surgeon).

2. Assess the need for exfoliation: this may only be required if the outer skin layer (stratum cornea) is particularly thick. If required, using the grey abrasive pad, gently exfoliate the area of skin that will make contact with the electrodes (once a week should be sufficient for this process – DO NOT over exfoliate, especially if the skin is fragile or may be damaged through abrasion) and then wipe thoroughly with the electrode preparation wipe. For best results, remove any moisturiser, and any excess hair using trimmers or clippers (avoid shaving as this may damage the skin).

3. Peel off the protective film from the long end first and secure the device to a straight leg so that the location markings are positioned directly over the centre of fibula head.

Next, remove the protective film from the short end and secure this towards the front of the leg. (Correctly fitted, the longer tail should wrap around towards the rear of the leg below the crease of the knee.) This will put the negative electrode (shaded area) over the common peroneal nerve.

4. Use a short press of the '+' button (0.5 second) to turn on the device and further short presses to set the appropriate level; this is reached when there is a visible movement of the muscles in the lower leg, indicated in Fig. A and Fig. B (stimulated muscles) overleaf, moving the foot outwards and upwards.

To accommodate any variation in stimulus due to leg position changes, simply turn the setting up or down. There are 7 levels (indicated by the number of flashes in sequence from the LED while the device is operating); in most cases levels 3 or 4 are ideal. To reduce the levels, one-by-one, use a short press (0.5 second) of the '-' button.

To turn off the device or pause the treatment, hold the '-' button down (3 to 4 seconds).

Please note that when the button is pressed the LED will flash rapidly to confirm its operation.

When correctly fitted, the (+) button will always be towards the front of the leg which ever leg the device is applied to.

5. To remove, TURN THE DEVICE OFF, then gently lift the long end of the device, taking care to peel the adhesive gel off the skin along with the device.

Peel back slowly and progressively at an angle of about 30 degrees to the leg without bending it fully double, this will prevent damage to the skin and preserve the device.

6. If the original location does not produce movement of the muscles, stimulation may be achieved using the alternative location behind the knee; after preparing the skin (step 2), apply the device either slightly above or below the crease at the back of the knee with the markers aligned with the outer tendon. See **www.gekodevices.com** for further details

The setting required to achieve stimulation may be affected by the amount of flexion of the knee: generally a bent knee stimulates more easily. Readjust the setting if the stimulation is lost or strengthens with any change in posture.

The device should be fitted to conform to the leg: if there is any slack, lift the short adhesive tab, straighten and re-apply ensuring that the marker line is still correctly aligned with the fibula head.

AR تعليمات الاستخدام

يجب التخلص منه بشكل يومي - يستبدل كل ٢٤ ساعة

جهاز geko™ عبارة عن جهاز تحفيز كهربائي للعصب والعضله، يحمل العلامه الاوربيه CE كجهاز طبي، ومخصص للاستخدام في:
• تحسين الدورة الدموية
• منع الانصمام الوريدي
• منع الاستسقاء وعلاجه
• علاج القصور الوريدي ونقص التروية (الاسكيميا)

جهاز geko™ مخصص للاستخدام على مريض واحد كجزء من مرحلة علاجية واحدة.

وضع الجهاز

يعمل الجهاز من خلال تحفيز العصب الشظوي المشترك الذي يقوم بتنشيط عضلة الساق والقدم من أجل تحسين الدورة الدموية.

ويساعد وضع شريط التمييز الأزرق على رأس عظمة الشظية إلى الحصول على أفضل وضع ممكن للجهاز (انظر مخططات التركيب).

ورأس عظمة الشظية عبارة عن نتوء صلب موجود تحت الركبة مباشرة في الجزء الخارجي من الساق.

يجب التخلص منه بشكل يومي - يستبدل كل ٢٤ ساعة.

تعليمات التركيب

1. ابحث عن المكان الذي سيتم تثبيت الجهاز به. عندما يتم وضع خط التمييز في الجهاز على وسط رأس عظمة الشظية، سوف يكون الإلكترود السالب في الجهاز فوق العصب الشظوي المشترك في أفضل وضع ممكن للتحفيز.

وأسفل عظمة الشظية موجود في الجزء الخارجي من الساق، تحت مستوى الركبة مباشرة. ورأس عظمة الشظية عبارة عن نتوء مستدير في أعلى عظمة الشظية. والموجودة في الجزء الخارجي من أسفل الساق.

إذا لم تكن متأكدًا حيال كيفية تحديد مكان رأس عظمة الشظية أو العصب الشظوي المشترك، فاستفسر من موفر الرعاية الصحية (على سبيل المثال، الممرضة الممارسة أو اختصاصي العلاج الطبيعي أو الممارس العام أو الطبيب أو الجراح).

2. قم بتقييم ضرورة إجراء التقشير: لن يلزم إجراء ذلك إلا إذا كانت طبقة الجلد الخارجية (طبقة القرنية) سميكة للغاية. إذا لزم الأمر استخدم الوساده الرماديه (المقشره)، قم بتقشير منطقة الجلد التي تلامسها الإلكترودات (مرة في الأسبوع تكون كافية لهذه العملية - لا تقم بالتقشير بشكل زائد عن الحد، خصوصًا إذا كان الجلد رقيقًا او قابل للضرر بسبب التقشير. ثم قم بمسح المنطقة بشكل جيد باستخدام منديل تجهيز الإلكترود. للحصول على أفضل النتائج، قم بإزالة أي مواد ترطيب او أي شعر زائد باستخدام جهاز التشذيب او الة المقص (تجنب الحلاقة حيث إن ذلك يمكن أن يؤدي إلى الضرر بالجلد).

3. قم بازالة الغلاف الواقي من الطرف الطويل للشريط أولاً وقم بتثبيت الجهاز على ساق مفرودة بحيث تكون علامات الموقع موضوعة بشكل مباشر فوق وسط رأس عظمة الشظية.

٣. قم بازالة الغلاف الواقي من الطرف الطويل للشريط أولاً وقم بتثبيت الجهاز على ساق مفرودة بحيث تكون علامات الموقع موضوعة بشكل مباشر فوق وسط رأس عظمة الشظية.

4. اضغط لفترة وجيزة (نصف ثانية) على الزر «+» لتشغيل الجهاز واستخدم ضغطات قصيرة أخرى لضبط المستوى المناسب؛ ويتم الوصول إلى تلك المرحلة عند رؤية العضلات تتحرك في الجزء السفلي من الساق، كما هو موضح في الشكل «أ» والشكل «ب» العضلات التي تخضع للتحفيز) في الصفحة المقابلة، مع تحريك القدم للخارج ولأعلى.

لاستيعاب أي اختلافات في التحفيز بسبب التغيرات في موضع الساق، قم بزيادة أو خفض الإعداد بكل بساطة. هناك ٧ مستويات (يشار إليها من خلال عدد الومضات المتسلسلة من شاشة LED أثناء عمل الجهاز)؛ وفي أغلب الحالات، يكون المستوى الثالث أو المستوى الرابع هو المستوى المثالي. لتقليل المستويات، واحدًا تلو الآخر، اضغط ضغطة قصيرة (نصف ثانية) على الزر «-».

لإيقاف تشغيل الجهاز أو إيقاف العلاج بشكل مؤقت، استمر في الضغط على الزر «-» (لمدة ٣ إلى ٤ ثوانٍ).

الرجاء ملاحظة أنه عند الضغط على الزر،سوف تومض شاشة LED بسرعة لتأكيد من عمله.

وعند تركيب الجهاز بالشكل الصحيح، يكون الزر (+) دائمًا موجودًا ناحية الجزء الأمامي من الساق التي يتم وضع الجهاز عليها.

5. لإزالة الجهاز، لا تنسى إيقاف تشغيل الجهاز، ثم قم بإزالة الطرف الطويل للجهاز، مع إزالة الجل اللاصق عن الجلد مع الجهاز.

قم بازالة الشريط ببطء وبشكل تدريجي بزاوية مقدارها حوالي ٣٠ درجة مع الساق بدون ثنيه تمامًا، فمن شأن ذلك الحفاظ على الجهاز ومنع إصابة الجلد بالضرر.

6. إذا لم يؤدِ الموقع الأساسي إلى تحريك العضلات، يمكن أن يتم الوصول إلى التحفيز باستخدام موقع بديل خلف الركبة؛ بعد تجهيز الجلد (الخطوة الثانية)، ضع الجهاز فوق أو تحت التجاعيد خلف الركبة بشكل خفيف مع محاذاة العلامات مع الوتر الخارجي. ارجع إلى الموقع **www.gekodevices.com** للحصول على المزيد من التفاصيل.

يمكن أن يتأثر الإعداد المطلوب للوصول إلى التحفيز من خلال مقدار انثناء الركبة: في الغالب، يمكن تحفيز الركبة المثنية بشكل أكثر سهولة. قم بتعديل الإعداد إذا تم فقد التحفيز أو إذا زادت قوته مع أي تغيير في وضعية الجسم.

يجب أن يتم تركيب الجهاز بحيث يكون مضبوطًا تمامًا على الساق: في حالة وجود أي تراخي، ارفع الشريط اللاصق القصير، وافرده وأعد وضعه مرة أخرى، للتحقق من أن خط التمييز ما زال مراصفا بشكل صحيح لرأس عظمة الشظية.

JA 取扱説明書

毎日の消耗品 - 24 時間毎に交換

geko™ 装置は、医療機器としてCEマークの付いた神経筋電気刺激装置であり、その使用目的は次の通りです。
・ 血行促進
・ 静脈血栓症の予防
・ 浮腫の予防と治療
・ 静脈不全と虚血の治療

geko™ は、単一の治療過程の一環として一人の患者に対して使用するものです。

例えば入浴中または シャワー時に装置が濡れないように、装置を治療中に一時的に取り外したり必要に応じて再度作動させたりできます。

位置決め

装置は、血行を促進するためにふくらはぎと脚の筋肉ポンプを活性化する総腓骨神経を刺激することにより効力を発揮します。

腓骨頭に青色のマーカーバンドを配置すると、装置が最適な位置に配置されます(適合表を参照)。

腓骨頭は、脚の外側の膝のすぐ下にある硬い突起部です。

取り付けに関する説明

1. 装置を固定する場所を探してください。装置のマーカーラインが腓骨頭の中心に配置された場合、装置の陰極は刺激するのに最適な総腓骨神経の部位になければなりません。

腓骨頭は膝のすぐ下の位置の脚の外側にあります。腓骨頭は下腿の外側にある腓骨の一番上を触るとわかる円形の出っ張りです。

腓骨頭または総腓骨神経の場所の探し方がよくわからない場合、医療提供者（例えば、ナース・プラクティショナー、理学療法士、G. P.、医師または外科医）にお尋ねください。。

2. 皮膚の剥奪の必要性の判断：これは皮膚の外層（角質層）が特に厚い場合にのみ必要な場合があります。必要な場合、グレーの研磨パッドを使用して電極と接触する皮膚の部分を穏やかに取り除き（このプロセスは週に一度で十分であり、特に皮膚がダメージを受けやすいまたは剥離によってダメージを受ける場合があるときは剥奪しすぎないようにしてください）、電極準備ワイプを使用して十分に拭き取ります。最善の結果を得るために、トリマーまたはクリッパーを使用して湿気や、余分な毛を取り除きます（皮膚にダメージを与える可能性があるため剃らないでください）。

3. まず、保護フィルムを長い方からはがし、マークの位置が腓骨頭の中央の真上にくるように装置を真っ直ぐ固定します。

次に、保護フィルムを短い方からはがし、装置を脚の前方に固定します。(正確に固定されたら、ストラップの長い方は膝のしわの下の脚の後ろに向けて巻き付けなければなりません。) これにより陰極（影の部分）が総腓骨神経の上にきます。

4. '+' ボタンを短く押すと（0.5 秒）装置がオンになり、さらに短く押すと適切なレベルに設定されます。

次ページの図 A および図 B（刺激を受けた筋肉）に示す、脚を外側および上側に動かす下腿の筋肉に目に見える動きがある場合にこのようになります。

脚の位置の移動による刺激の変化に対応するには、設定を上下するだけです。7 つのレベル（装置が作動しているときの LED の連続した点滅の数で示す）があります。ほとんどの場合、レベル 3 または 4 が適切です。レベルを 1つずつ下げるには、'-' ボタンを短く（0.5 秒）押します。

装置をオフにするまたは治療を一時停止するには、'-' ボタンを押したままにします（3~4 秒）。

ボタンを押すと、LED が素早く点滅し操作を確認します。

正しく取り付けられたら、(+) ボタンは装置をどの脚にあっても常に脚の前方に向けられます。

5. 取り外すには、装置をオフにして、装置の長い方をゆっくりと持ち上げ、装置とともに皮膚から接着ジェルを注意してはがします。

完全に二つに折ることなく脚の方向へ約 30 度の角度でゆっくりと徐々にはがすと、皮膚へのダメージを防ぎ、装置が保護されます。

6. 元の部位では筋肉の動きを作り出せない場合、膝の後ろの別の部位を使って刺激を得られる場合があります。皮膚の準備を整えたら（手順 2）、マーカーを外側の腱に合わせて装置を膝の後ろにあるしわの少し上または下にあります。詳細については、**www.gekodevices.com** を参照してください。

刺激を得るために必要な設定は膝の屈曲量に影響を受ける場合があり、一般的に曲げた膝の方がより簡単に刺激します。姿勢が変わって刺激が失われた場合または強化された場合、設定を再度調整します。

装置は脚に適合するよう取り付ける必要があり、緩みがある場合は短い接着タブを持ち上げ、真っすぐにして再び取り付け、マーカー線が腓骨頭と正確に合わさるようにします。

ZH 使用说明

日抛型– 每 24 小时更换一次

geko™ 设备是一种神经肌肉电刺激器，为拥有 CE 认证的医疗器械，其主要用于：
・ 增加血液循环
・ 预防静脉血栓
・ 预防并治疗水肿
・ 治疗静脉功能不全和缺血

geko™ 适用于一名患者在一个疗程中使用。

根据需要可以暂时摘下和重新佩戴设备，例如为了防止设备在沐浴或淋浴时弄湿。

定位

设备的工作原理是刺激腓总神经，从而激活小腿和足部肌泵，增加血液循环。

将蓝色标记带置于腓骨头上，将设备放在最佳位置（见佩戴图）。

腓骨头是腿部外侧膝盖稍下方的坚硬突出位置。

佩戴说明

1. 找到要固定设备的位置。设备上的标记线置于腓骨头的中心时，设备的负电极会在腓总神经上方，这是最佳刺激位置。

腓骨头可以在腿部外侧找到，膝盖稍下方。腓骨头是腓骨最顶端的圆形凸起，向下沿小腿外侧伸展。

如果您不确定如何定位腓骨头或腓总神经，请咨询您的医疗保健人员（如执业护士、理疗师、全科医生、内科医生或外科医生）。

2. 评估是否需要去角质：这仅在皮肤外层（角质层）非常厚的情况下才需要。如需要，使用灰色搓摩垫，轻轻地对接触电极的皮肤区域去角质（此过程一周一次即可。请勿过度去角质，特别是对于敏感脆弱或易擦伤的皮肤），然后使用电极准备擦巾彻底擦除。为了获得最佳效果，请擦去所有润肤露，并使用修毛器或剪刀剪去多余毛发（避免剃毛，因为这可能损伤皮肤）。

3. 首先撕下长端的保护膜并将设备固定到直腿上，以便让定位标记处在腓骨头中心正上方。

然后，撕下短端的保护膜并固定到腿部前方。(正确佩戴后，长尾应缠绕至腿部后方，膝盖褶皱下方。) 这样可以让负电极（阴影区）处在腓总神经上方。

4. 短按 "+" 按钮（0.5 秒）可打开设备，继续短暂按下该按钮，可设置适当的级别；

小腿肌肉出现可观察到的运动，使足部向上向外移动时（如下页图 A 和图 B[受刺激的肌肉]中所示），则说明设置成功。

因腿部位置变化而需要调节刺激时，只需上调或下调设置即可。共有 7 个级别（通过设备运行时LED 依次闪烁的次数指示）。在大多数情况下，3 级或 4 级是理想的级别。如需逐级降低级别，请短按"-"按钮（0.5 秒）。

如需关闭设备或暂停治疗，请按住"-"按钮（3 到 4 秒）。

请注意按下按钮时，LED 会快速闪烁来确认操作。

佩戴正确时，(+) 按钮会始终朝向固定设备的腿部前方。

5. 如需摘下设备，请先关闭设备，然后轻轻提起设备长端，从皮肤上小心撕下粘合胶和设备。

与腿部呈约 30 度角，慢慢逐渐剥离，不要完全对折弯曲，这可以防止损伤皮肤并保护设备。

6. 如果原始位置未产生肌肉运动，可使用膝部后面的其他位置来实现刺激。备皮后（步骤 2），将设备置于略高于或略低于膝部后面皱褶的位置，标记与外肌腱对齐。请参见 **www.gekodevices.com** 获取更多详细信息

实现刺激所需的设置可能受膝关节屈曲角度的影响：通常膝部弯曲时更容易刺激。如果刺激因姿势改变而丧失或增强，请重新调整设置。

设备应佩戴得贴合腿部：如果有松动的情况，请提起短粘合搭扣，拉紧并重新粘合，同时确保标记线仍与腓骨头正确对齐。

KO 사용 지침

1일 1회용 - 24시간마다 교환

geko™ 장치는 CE 마크를 획득한 신경근육 전기자극 의료기기로, 다음과 같은 용도로 사용됩니다.
・ 혈액 순환 개선
・ 정맥 혈전증 예방
・ 부종 예방 및 치료
・ 정맥 부전증 및 허혈 치료

geko™ 장치는 1회 치료 과정에서 사용하는 환자 1인용 제품입니다.

목욕이나 샤워 중 장치에 침수 방지 등을 위해 필요 시에는 장치를 잠시 제거했다가 다시 부착할 수 있습니다.

부착 위치

이 장치는 혈액 순환을 개선하기 위해 종아리와 발 근육 펌프를 활성화하는 총비골신경을 자극하는 방식으로 작동합니다.

비골두 위에 파란색 마커 밴드를 맞추면 가장 적합한 위치에 장치를 놓을 수 있습니다(부착 안내도 참조).

무릎 바로 아래에서 다리 바깥쪽으로 나온 단단한 돌출부로 비골두를 찾을 수 있습니다.

부착 지침

1. 장치가 안정적으로 부착되는 위치를 찾습니다. 장치의 마커 선이 비골두 중앙에 놓이면 총비골신경 위 최적 자극 위치에 장치의 음극이 놓이게 됩니다.

비골두는 무릎 바로 아래, 다리 바깥쪽에서 찾을 수 있습니다. 종아리 바깥쪽으로 내려 뻗은 비골 뼈 맨 위에서 느껴지는 둥근 돌출부가 비골두입니다.

비골두 또는 총비골신경을 찾는 방법을 잘 모르면 의료진(예: 임상 간호사, 물리치료사, 보건의, 내과 의사 또는 외과 의사)에게 문의하십시오.

2. 박피가 필요한지 판단합니다. 박피는 표피층(각질층)이 아주 두꺼운 경우에만 필요할 수 있습니다. 박피가 필요하면 회색 연마 패드를 사용하여 전극과 접촉할 부위를 부드럽게 벗겨내고(박피는 주 1회로 충분하며, 피부가 민감하거나 피부가 마모로 인해 손상될 수 있는 경우 과도하게 박피하지 마십시오), 전극 준비용 천으로 꼼꼼히 닦아줍니다. 최상의 효과를 보려면 보습제를 완전히 닦아내고 트리머나 가위를 사용하여 털을 깍아줍니다(피부가 손상될 수 있으므로 면도는 피할 것).

3. 먼저 긴 단자에서 보호 필름을 벗긴 후, 위치 표식이 장치를 고정합니다.

그 다음, 짧은 단자에서 필름을 벗기고 다리 앞쪽을 향해 고정합니다(올바르게 부착되면 긴쪽 하단이 무릎 주름 아래 다리 뒤쪽을 향해 둥글게 말려야 합니다). 그러면 총비골신경 위에 음극(짙은 부분)이 놓이게 됩니다.

4. '+' 버튼을 짧게(0.5 초) 눌러 장치가 켜지면 다시 짧게 눌러서 적절한 레벨을 설정할 수 있습니다.

그림 A와 그림 B(자극을 받은 근육) 뒷면에 나온 대로 발이 위쪽과 바깥쪽으로 움직이면서 종아리 부분에서 근육의 움직임이 육안으로 확인될 때 적절한 레벨에 도달합니다.

다리 위치 변화에 따라 자극 변동을 조절하려면, 간단히 설정 레벨을 올리거나 내립니다. 7가지 레벨(장치가 작동하는 동안 LED에서 연속으로 깜박이는 횟수로 표시됨)로 조정할 수 있고, 대부분의 경우에 3 또는 4 레벨이 적절합니다. 레벨을 한 단계씩 내리려면 '-' 버튼을 짧게(0.5초) 누릅니다.

장치를 끄거나 치료를 중단하려면 '-' 버튼을 길게(3~4초) 누릅니다.

버튼을 누를 때 LED가 신속히 깜박이는 것으로 작동 중임을 확인할 수 있습니다.

올바로 장착되면, (+) 버튼이 항상 장치가 부착되는 다리 앞쪽을 향할 것입니다.

5. 제거하려면 장치를 끈 후, 피부에서 장치와 함께 접착 젤이 떨어지도록 조심하면서 장치의 긴 단자를 부드럽게 들어줍니다.

장치가 완전히 접히지 않도록 주의하면서 다리와 대략 30도 각도로 서서히 떼어내어 장치와 피부 손상을 방지합니다.

6. 최초 위치에서 근육의 움직임이 일어나지 않을 경우, 무릎 뒤 다른 위치에서 자극이 나타날 수도 있습니다. 피부에 부착 준비를 마친 후(2단계), 바깥쪽 힘줄에 마커를 일직선으로 맞추고 무릎 뒤 접히는 부위에서 약간 위쪽 또는 아래쪽에 장치를 부착합니다. 자세한 내용은 **www.gekodevices.com** 을 참조하십시오

충분한 자극에 도달하기 위해 필요한 설정은 무릎의 굽힘 정도에 영향을 받을 수 있습니다(일반적으로 무릎을 구부린 상태에서 쉽게 자극을 받습니다). 자세를 바꿈에 따라 자극이 사라지거나 강해지면 설정 레벨을 조정합니다.

이 장치는 다리에 밀착되어야 합니다. 늘어진 부분이 있으면 짧은 접착 탭을 들어 올린 후 마커 선을 비골두와 일직선으로 맞춘 상태에서 다시 부착합니다.

MS Arahan Penggunaan

Pelupusan harian - gantikan setiap 24 jam

Peranti geko™ ialah peranti elektro-rangsangan otot saraf, Ditanda CE sebagai peranti perubatan dan kegunaannya adalah:
• untuk meningkatkan peredaran darah
• untuk pencegahan trombosis vena
• untuk pencegahan dan rawatan edema
• untuk rawatan kelemahan vena dan iskemia

geko™ adalah untuk kegunaan pada seorang pesakit sebagai sebahagian daripada satu rawatan tunggal.

Peranti boleh ditanggalkan buat sementara waktu dan digunakan semula jika perlu, contohnya untuk mengelakkan peranti daripada basah sewaktu mandi atau mandi pancuran.

Penentududukan

Peranti berfungsi dengan merangsang saraf peroneal sesama yang mengaktifkan pam otot kaki sebelah bawah dan kaki untuk meningkatkan peredaran darah.

Penentududukan jalur penanda biru pada kepala bagi tulang fibular meletakkan peranti dalam kedudukan optimum (lihat gambar rajah pemasangan).

Kepala fibular boleh dikesan ebagai bonjol keras betul-betul di bawah lutut di bahagian luar kaki.

Arahan Pemasangan

1. Cari lokasi untuk memasang peranti tersebut. Apabila garisan penanda pada peranti diletakkan pada bahagian tengah kepala fibula, elektrod negatif peranti akan berada di atas saraf peroneal sesama dalam kedudukan optimum untuk rangsangan.

Kepala fibula boleh ditemui di bahagian luar kaki, betul-betul di bawah paras lutut. Kepala fibula boleh dirasakan seperti bonjol bulat di bahagian paling atas tulang fibula, yang turun pada bahagian luar kaki sebelah bawah.

Jika anda tidak pasti mengenai cara mengesan kepala fibula atau saraf peroneal sesama, tanya penyedia penjagaan kesihatan anda (cth. jururawat, ahli fisioterapi, G.P., pakar perubatan atau pakar bedah)

2. Nilaikan keperluan pengelupasan: ini mungkin hanya diperlukan jika lapisan kulit luar (stratum kornea) amat tebal. Jika perlu, gunakan pad pelelas kelabu, dengan perlahan kelupaskan kawasan kulit yang akan menyentuh elektrod (sekali seminggu sehirusnya mencukupi untuk proses ini - JANGAN mengelupas secara berlebihan, terutama sekali jika kulit rapuh atau mungkin rosak akibat pelelasan) dan kemudian, sapu sebersih-bersihnya menggunakan pengelap persediaan elektrod. Untuk mendapatkan hasil terbaik, buang sebarang pelembap dan sebarang bulu lebih menggunakan gunting atau penyepit (elakkan daripada mencukur kerana ini boleh merosakkan kulit)

3. Tanggalkan lapisan perlindungan dari hujung panjang dahulu dan pasang peranti pada kaki yang lurus supaya penandaan lokasi diletakkan betul-betul pada tengah kepala fibula.

Seterusnya, tanggalkan filem perlindungan dari hujung pendek dan pasangnya ke arah hadapan kaki. (Dipasang dengan betul, ekor lebih panjang perlu membalut ke arah belakang kaki di bawah kedut lutut). Ini akan meletakkan elektrod negatif (bahagian digelapkan) di atas saraf peroneal sesama.

4. Gunakan tekan sekejap butang '+' (0.5 saat) untuk menghidupkan peranti dan tekan sekejap seterusnya untuk menetapkan tahap yang sesuai;

Ini dicapai apabila terdapat pergerakan yang boleh dilihat bagi otot dalam kaki sebelah bawah, ditunjukkan dalam Rajah A dan Rajah B (otot dirangsang) muka surat sebelah, menggerakkan kaki ke luar dan ke atas.

Untuk menangani sebarang variasi dalam rangsangan yang disebabkan oleh perubahan kedudukan kaki, ubah tetapan ke atas atau ke bawah. Terdapat 7 tahap (ditunjukkan dengan bilangan kelipan secara berturutan dari LED semasa peranti beroperasi); dalam kebanyakan kes, tahap 3 atau 4 paling sesuai. Untuk mengurangkan tahap, satu persatu, gunakan butang tekan sekejap (0.5 saat)'-'.

Untuk mematikan peranti atau menjedakan rawatan, tekan butang '-' ke bawah (3 hingga 4 saat).

Sila ambil perhatian bahawa apabila butang ditekan, LED akan menyala dengan pantas untuk mengesahkan pengendaliannya.

Apabila dipasang dengan betul, butang (+) sentiasa akan ke arah hadapan kaki yang dipasang peranti.

5. Untuk menanggalkan, MATIKAN PERANTI, kemudian, dengan perlahan angkat hujung panjang peranti, tanggalkan gel pelekat dengan berhati-hati dari kulit, bersama peranti.

Kopek perlahan-lahan dan beransur-ansur pada sudut 30 darjah pada kaki tanpa membengkokkannya sepenuhnya, ini akan mengelakkan kerosakan kepada kulit dan memelihara peranti.

6. Jika lokasi asal tidak menghasilkan pergerakan otot, rangsangan mungkin dicapai menggunakan lokasi alternatif di belakang lutut; selepas menyediakan kulit (langkah 2), letakkan peranti sama ada sedikit ke atas atau ke bawah kedut belakang lutut dengan penanda disejajarkan dengan tendon luar. Lihat **www.gekodevices.com** untuk butiran lanjut

Tetapan yang diperlukan untuk mencapai rangsangan mungkin terjejas dengan amaun fleksi lutut: biasanya, lutut bengkok lebih mudah dirangsang. Laraskan semula tetapan jika rangsangan tiada atau kuatkan dengan sebarang perubahan postur.

Peranti perlu dipasang untuk mengikut keadaan kaki: jika terdapat sebarang kekurangan, angkat tab pelekat sekejap, luruskan dan gunakan semula dengan memastikan garisan penanda masih disejajarkan secara betul dengan kepala fibula.

FA راهنمای استفاده

یک بار مصرف به صورت روزانه - هر ٢٤ ساعت جایگزین شود

دستگاه محرک الکتریکی اعصاب و عضلات با نام تجاری geko™، دستگاهی پزشکی با نشان CE است که استفاده از آن به شرح زیر است:
• افزایش گردش خون
• پیشگیری از بروز لختگی در سیاهرگها
• پیشگیری و درمان خیز
• درمان نارسایی خون سیاهرگی و ایسکمی

دستگاه ککو تنها بر روی یک بیمار و برای بخشی از یک دوره درمان قابل استفاده است.

در صورت لزوم ، مثلا برای جلوگیری از خیس شدن دستگاه بهنگام استحمام یا دوش گرفتن ، می توان دستگاه را در طول جلسه درمان به طور موقت قطع و دوباره وصل نمود.

تعیین وضعیت

دستگاه با تحریک عصب نازک نی مشترک کار می کند. این عصب موجب فعال تر شدن انقباضات عضلات پا و ساق پا و در نتیجه افزایش گردش خون می شود.

با قرار دادن باند با نشان آبی بر سر استخوان نازک نی ، دستگاه در وضعیت بهینه خود قرار می گیرد (رجوع کنید به تصاویر اتصال).

سر نازک نی را می توان به عنوان حائلی سخت ، درست در زیر زانو و در سمت بیرونی ساق پا در نظر گرفت.

راهنمای اتصال

1. محلی که دستگاه باید در آنجا محکم شود را پیدا کنید. زمانی که خط نشاندار دستگاه بر روی مرکز سر استخوان نازک نی قرار می گیرد، الکترود منفی دستگاه بر روی عصب .نازک نی مشترک و در وضعیت مطلوبی برای تحریک خواهد بود

سر نازک نی در سمت بیرونی ساق پا ، درست در زیر سطح زانو قرار دارد. می توان آن را بصورت یک برآمدگی گرد در بالاترین نقطه استخوان نازک نی ، جایی که نازک نی بسمت پایین و سمت خارجی قسمت تحتانی ساق پا بر می گردد ، ملمس نمود.

اگر نسبت به محل سر استخوان نازک نی یا عصب مشترک آن تردید دارید ، از دست اندرکاران درمان (مانند پرستار، متخصص توانبخشی، پزشک عمومی، پزشک یا جراح) کمک بگیرید.

2. بررسی نیاز به لایه برداری: تنها زمانی نیاز به لایه برداری احساس می شود که لایه بیرونی پوست (لایهٔ شاخی) بطور قابل ملاحظه ای ضخیم باشد. در صورت لزوم ، با استفاده از پد سنباده خاکستری به آرامی آن منطقه از پوست که در تماس با الکترود است را لایه برداری کنید (یک بار در هفته بایدبرای این فرایند کافی باشد - بیش از حد لایه برداری نکنید؛ به خصوص اگر پوست حساس و شکننده است یا حتی ممکن است پوست از طریق لایه برداری آسیب ببیند) و سپس با استفاده از دستمال آماده سازی الکترود آن را بطور کامل تمیز کنید. برای حصول بهترین نتیجه، هرگونه مرطوب کننده یا موی اضافی را با استفاده از ماشین از روی پوست بردارید (از تیغ کشیدن پرهیز کنید زیرا ممکن است به پوست آسیب بزند).

3. بنابراین ، سطح محافظ را ابتدا از سر بلند آن جدا کرده ، ساق پا را راست نموده و آن را بر روی ساق پا قرار دهید، طوری که نشانه ها مستقیما بر روی مرکز سر استخوان نازک نی .قرار گیرند

سپس، فیلم محافظ را از سر کوتاه تر جدا کرده و آن را به سمت جلوی ساق پا محکم کنید. (در صورت نصب صحیح، دم بلند تر به دور عقب ساق پا زیر خط خم زانو پیچیده می شود.) با این کار ، الکترود منفی (منطقه سایه دار) بر روی عصب نازک نی مشترک قرار می گیرد.

4. با یک فشار کوتاه بر دکمه (+) (٠,٥ ثانیه) دستگاه را روشن کنید و با کلیک های کوتاه دیگر ، دستگاه را در سطحی مناسب تنظیم نمایید.

این امر با حرکت مشخص عضلات تحتانی ساق پا حاصل می شود ، همانطور که در شکل های A و B (عضلات تحریک شده) در پشت صفحه نشان داده شده است، که در اثر آن ، پا به سمت بیرون و بالا حرکت می کند.

بسته به تغییر وضعیت ساق پا ، با زیاد یا کم کردن تنظیمات دستگاه ، نوسانات محرک را نیز تنظیم نمایید. در اینجا دستگاه دارای ٧ حالت است (که با تعداد چشمک های متوالی لامپ LED در هنگام کار دستگاه مشخص می شود). در اکثر موارد حالت ٣ یا ٤ حالتهای مطلوب هستند. برای کاهش حالتها بصورت یک به یک ، دکمه '-' را بمدتی کوتاه (٠,٥ ثانیه) فشار دهید.

برای خاموش کردن دستگاه یا توقف موقت درمان، دکمه '-' را فشار داده ، همچنان نگه دارید (٣ تا ٤ ثانیه).

لطفا توجه داشته باشید که هنگامی که دکمه فشار داده می شود ، لامپ LED به سرعت خاموش و روشن می شود که تاییدی بر فعالیت دستگاه است.

برای اطمینان از نصب صحیح دستگاه ، دکمه (+) همیشه باید به سمت جلوی ساق پایی باشد که قرار است درمان شود.

5. برای جدا کردن دستگاه، آن را خاموش کنید، سپس به آرامی طرف بلندتر دستگاه را بلند نمایید و در ضمن دقت کنید که ژل چسبناک مربوطه همراه با دستگاه از پوست جدا .شود

دستگاه را به آرامی و به تدریج و با زاویه حدود ٣٠ درجه ، بدون آنکه دو بار خم شود ، از پا جدا کنید. این کار از آسیب به پوست جلوگیری کرده و از دستگاه محافظت می کند.

6. اگر موضع اصلی قرار گیری دستگاه باعث حرکت عضلات نشد، می توان با استفاده از موضع جایگزین پشت زانو تحریک لازم را بدست آورد. پس از آماده سازی پوست (مرحله ٢) دستگاه را کمی بالاتر یا پایین تر از خط خم زانو واقع در پشت آن بگذارید ، طوری که نشانه ها در راستای زردپی بیرونی قرار گیرند. برای کسب اطلاعات بیشتر **www.gekodevices.com** رجوع کنید به

تنظیمات لازم برای تحریک اعصاب به میزان خم شدن زانو بستگی دارد. به طور کلی زانوی خم شده راحت تر تحریک می شود. در صورت افت یا شدت تحریک ناشی از هر گونه تغییر در وضعیت قرارگیری بدن ، دستگاه را دوباره تنظیم نمایید.

دستگاه را بسته به وضعیت ساق پا در جای خود محکم نمایید. اگرفشاد است ، سر نوار (بند) کوتاه را بالا کشیده ، آن را صاف کرده و دوباره محکم نمایید و در ضمن اطمینان حاصل کنید که خط نشانه همچنان درست در راستای سر استخوان نازک نی قرار دارد.

©Firstkind Limited, 2017

geko™ circulation support

T-2

EN

Warnings

Implanted electronic devices (for example a cardiac pacemaker): - specialist medical opinion should be obtained before the patient is subjected to stimulation.

Recently diagnosed or suspected DVT: specialist medical opinion should be obtained before the patient is subjected to stimulation.

Read the instructions carefully before use. Only apply the device in accordance with instructions. Improper use of this device can be dangerous.

The geko™ device may be operated either by the patient or a third party. Patients should be trained in the positioning and operation of the device..

Keep out of the reach of children and pets.

No modification of this equipment is allowed.

Do not use whilst driving, operating machinery, or during any activity in which involuntary muscle contractions may put the user or others at undue risk of injury.

Stimulation should not be applied across or through the head, directly on the eyes, covering the mouth, on the front of the neck, (especially the carotid sinus), or from electrodes placed on the chest and the upper back or crossing over the heart.

Application of electrodes near the thorax may increase the risk of cardiac fibrillation.

Do not apply over sore, infected or inflamed areas, broken skin or skin eruptions, e.g. phlebitis, thrombophlebitis, varicose veins etc.

Do not apply over or, in proximity to, cancerous lesions.

Do not use in proximity (i.e. within 1m) of short wave/ microwave equipment, as this may affect the device.

Portable and mobile RF communications equipment can affect medical electrical equipment.

Do not use if packaging is open or appears damaged.

Do not use a device that appears to be damaged.

Do not use the device in close proximity to heat sources, such as fires or radiant heaters, as excess heat may affect the performance of the device.

In some cases skin inflammation or irritation can develop in the contact area: either remove the device or re-attach in the alternative fitting location. If the condition persists or recurs obtain specialist medical advice before resuming use.

Medical advice should be sought when the patient is pregnant, has diagnosed heart conditions or epilepsy, or following surgery where muscle contractions may disrupt the healing process.

The device should be removed before the patient undergoes MRI as it contains ferromagnetic components.

The device should be switched off during ECG monitoring using leg electrodes as it may interfere with ECG leg electrode signals.

The device is not intended for use in an oxygen rich environment.

Precautions

Check the device is functioning correctly every 2 hours.

Use the device only as instructed. Visit www.gekodevices.com for further advice and usage tips. Keep out of the reach of children.

Do not switch on unless correctly attached to the patient.

The device must be kept clean and dry. Do not bath or shower whilst wearing the device.

Do not apply a device that has been worn by another individual as this will carry a risk of infection.

Specialist medical opinion should be obtained before devices are used for more than 28 consecutive days.

Remove the device carefully, lifting the long-end first and applying a constant gentle force.

Excessive force may damage the device.

EMC Declaration

The geko™ device is certified to EN 60601-1-2:2007 regarding Electromagnetic Compatibility. Medical Electrical Equipment needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided at:

http://www.gekodevices.com/

Disposal

Batteries must be disposed of in accordance with any local legislation. The battery can be removed by breaking open the housing and prising out.

See www.gekodevices.com for guidance.

Do not incinerate the device.

Symbols

(+) On/Increase stimulation button — (−) Off/decrease stimulation button

Firstkind Limited*
Hawk House
Peregrine Business Park
High Wycombe
HP13 7DL
United Kingdom
T: +44 (0)1494 572040
www.gekodevices.com

*Firstkind Limited is a wholly owned subsidiary of Sky Medical Technology Limited.

If assistance is required or to report difficulties, unexpected operation or events, contact the manufacturer.

في حالة الحاجة إلى الحصول على المساعدة أو للإبلاغ عن الصعوبات أو التشغيل غير المتوقع أو الأحداث غير المتوقعة، اتصل بالشركة المصنعة.

AR

التحذيرات

الأجهزة الإلكترونية المزروعة (على سبيل المثال أجهزة تنظيم ضربات القلب): - يجب الحصول على مشورة طبيه من مختصين في المجال الطبي المطلوب قبل أن يخضع المريض للتحفيز.

بالنسبة للمرضى الذين تم تشخيص أنهم مصابون بالانصمام الوريدي العميق (DVT) أو هناك شك في إصابتهم بهذا المرض - على مشورة طبيه من مختصين في المجال الطبي المطلوب قبل أن يخضع المريض للتحفيز.

قم بقراءة التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز. لا تستخدم الجهاز إلا وفقًا للتعليمات فقط. يمكن أن يؤدي الاستخدام الغير الصحيح لهذا الجهاز الى الخطوره.

يمكن أن يتم تشغيل جهاز ™geko من خلال المريض أو من خلال أي شخص آخر يجب أن يتم تدريب المرضى على كيفية تركيب وتشغيل الجهاز.

ابعد الجهاز عن متناول الأطفال والحيوانات الأليفة.

لا يسمح بإجراء أي تعديل على هذا الجهاز.

لا تستخدم الجهاز أثناء القيادة أو تشغيل المعدات أو أثناء أي نشاط يمكن أن تؤدي انقباضات العضلات اللاطوعية لدى المستخدم إلى تعريض المستخدم أو الآخرين إلى خطر للإصابة.

يجب ألا يتم استخدام التحفيز عبر أو من خلال الرأس أو على العينين مباشرة أو بشكل يغطي الفم أو على الجزء الأمامي من الرقبة (خصوصًا الجيب السباتي)، أو من خلال وضع الإلكترودات على الصدر والجزء العلوي من الظهر أو فوق القلب.

يمكن أن يزيد وضع الإلكترودات بالقرب من القفص الصدري من خطر التعرض للاختلاج القلبي.

لا تستخدم الجهاز على المناطق المتقرحة أو الملتهبة أو المصابة أو على الجلد المصاب بجروح أو على مناطق الطفح الجلدي، على سبيل المثال، المناطق المصابة بالتهاب الأوردة أو التهاب الوريد الخثاري أو توسع الأوردة أو ما إلى ذلك.

لاتضع الجهاز على الجروح السرطانية أو بالقرب منها.

لا تستخدم الجهاز بالقرب من معدات الموجات القصيرة / الميكروويف (أي في نطاق متر واحد)، حيث إن ذلك يمكن أن يؤثر على الجهاز.

يمكن أن تؤثر معدات الاتصالات المحمولة والمتنقلة التي تستخدم ترددات اللاسلكي على المعدات الكهربية الطبية.

لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة مفتوحة أو يبدو أنها تالفة.

لا تستخدم جهازًا يبدو أنه تعرض للتلف.

لا تستخدم الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة، مثل النيران أو السخانات المشعة، حيث إن الحرارة المفرطة يمكن أن تؤثر على أداء الجهاز.

في بعض الحالات، يمكن أن يظهر التهاب أو تهيج الجلد في المنطقة التي تلامسها الإلكترودات: قم بإزالة الجهاز أو أعد تركيبه في موقع تركيب بديل. إذا استمرت الحالة أو تكررت، فاحصل على رأي طبي من متخصص في المجال الطبي المطلوب قبل متابعة الاستخدام.

يجب الحصول على رأي طبي من متخصص في المجال الطبي المطلوب إذا كان المريض سيدةً حاملاً أو إذا كان شخصًا تم تشخيص إصابته بأمراض متعلقة بالقلب أو بالصرع.

أو بعد إجراء الجراحة في الحالات التي يمكن أن تعيق فيها انقباضات العضلة على عملية الاستشفاء.

يجب إزالة الجهاز قبل أن يخضع المريض للتصوير بالرنين المغناطيسي حيث إنه يحتوي على مكونات عالية النفاذية المغناطيسية.

يجب أن يتم إيقاف تشغيل الجهاز ™geko أثناء إجراء الصورة البيانية الكهربائية للقلب ECG مع استخدام إلكترودات الساق حيث انه يمكن لجهاز ™geko أن يتداخل مع إشارات إلكترود الساق لجهاز ECG.

الجهاز غير مخصص للاستخدام في بيئة تحتوي على نسبه اكسجين عاليه.

الاحتياطات

تحقق من عمل الجهاز بالشكل الصحيح كل ساعتين.

لا تستخدم الجهاز إلا وفقًا للتعليمات فقط. قم بزيارة الموقع www.gekodevices.com للحصول على المزيد من النصائح و الارشادات للاستخدام. ابعد الجهاز عن متناول الأطفال.

لا تقم بتشغيل الجهاز إلا إذا كان متصلاً بالشكل الصحيح بالمريض.

يجب أن يتم الحفاظ على نظافة وجفاف الجهاز. لا تستحم أو تأخذ دشًا أثناء ارتداء الجهاز.

لا تستخدم جهازًا استخدمه شخص آخر حيث إن ذلك يمكن أن يؤدي إلى الإصابة بالعدوى.

يجب الحصول على رأي طبي من متخصصين في المجال الطبي قبل أن يتم استخدام الأجهزة لمدة تتجاوز 28 يومًا متتاليه.

قم بإزالة الجهاز بكل عناية، من خلال رفع الطرف الطويل للشريط أولاً، واستخدام قدرًا خفيفًا من القوة بشكل مستمر.

يمكن أن يؤدي استخدام القوة المفرطة إلى إتلاف الجهاز.

إعلان التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

الجهاز ™geko معتمد وفقًا لمعيار EN 60601-1-2:2007 فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي. تحتاج المعدات الكهربية الطبية إلى احتياطات خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC)، ويجب أن يتم تركيبها ووضعها في الخدمة وفقًا لمعلومات التوافق الكهرومغناطيسي المتاحة في: http://www.gekodevices.com

التخلص من الجهاز

يجب أن يتم التخلص من البطاريات بما يتوافق مع أي لوائح محلية سارية. يمكن إزالة البطارية من خلال فتح مبيتها وإخراجها.

ارجع إلى الموقع www.gekodevices.com للحصول على الإرشادات.

لا تعرض الجهاز للحرق.

الرموز

(+) زر التشغيل / زيادة مستوى التحفيز — (−) زر إيقاف التشغيل / تقليل مستوى التحفير

Firstkind Limited*
Hawk House
Peregrine Business Park
High Wycombe
HP13 7DL
United Kingdom
T: +44 (0)1494 572040
www.gekodevices.com

*شركة Firstkind Limited شركة تابعة مملوكة بالكامل لشركة Sky Medical Technology Limited.

JA

警告

埋め込み電子装置（例えば、心臓ペースメーカー）:- 患者が刺激を受ける前に、医療専門家の意見を聴く必要があります。

DVT（深部静脈血栓症）の診断を最近受けたまたは疑いのある場合は、患者が刺激を受ける前に、医療専門家の意見を聴く必要があります。

ご使用になる前に説明をよくお読みください。説明に従って装置をご使用ください。使い方を誤ると危険です。

geko™ 装置は患者または第三者が操作することができます。患者は装置の位置決めおよび操作の訓練を受ける必要があります。

子どもやペットの手の届かないところに保管してください。

本装置の改造は許可されていません。

運転中、機械の操作中、または不随意筋の収縮によりユーザーまたは他の人が過度のけがの危険にさらされる可能性がある活動中には使用しないでください。

刺激は頭部を通したり、目に直接、口を覆って、首の前（特に頸動脈洞）、または胸および上背または心臓を交差して配置された電極から当てないでください。

胸部付近に電極を当てると、心細動のリスクが高まる可能性があります。

例えば、静脈炎、静脈血栓症、静脈瘤など痛んだり感染したり炎症を起こしている部位、傷ついた皮膚または皮膚発疹には当てないでください。

がん病巣または近い部位へ当てないでください。

装置に悪影響を与える可能性があるため、短波/マイクロ波装置の近く（すなわち、1m 以内）では使用しないでください。

携帯およびモバイルRF通信機器は医用電気装置に影響を与える恐れがあります。

パッケージが開いている、または損傷していると思われる場合は使用しないでください。

損傷していると思われる装置は使用しないでください。

異常な高温は装置の性能に影響を与えることがあるため、装置を火または反射ストーブ等の熱源に近いところでは使用しないでください。

場合によっては、接触部位で皮膚の炎症または

かぶれが発症することがあります。装置を取り外すか別の取り付け部位に再度取り付けてください。症状が変わらないまたは繰り返される場合は、使用を再開する前に医療専門家のアドバイスを受けてください。

患者が妊娠している場合、心臓病またはてんかんと診断された場合、または筋肉の収縮が治癒過程を中断させる可能性のある以下の手術を受けた場合、医学的アドバイスを受けてください。

強磁性部品を含むため、患者が MRI 検査を受ける前に装置を取り外す必要があります。

ECG 足電極の信号に影響を与える可能性があるため、足電極を使用した ECG モニタリング時には装置のスイッチをオフにする必要があります。

本装置は酸素が豊富な環境での使用を想定していません。

使用上の注意

装置が正しく機能していることを 2 時間おきに確認します。

装置は説明のとおりに使用してください。詳細なアドバイスおよび使用上のコツについては、www.gekodevices.com を参照してください。子供の手の届かないところに保管してください。

患者に正しく取り付けられていない限り、スイッチをオンにしないでください。

装置は清潔で乾燥した状態に保ちます。装置を装着しているときは入浴またはシャワーをしないでください。

感染のリスクがあるため、別の人が装着した装置をあてないでください。

28 日以上連続して装置を使用する場合は、医療専門家の意見を聞いてください。

長い方を持ち上げ一定の力をそっと加えながら装置を慎重に取り外してください。

力を加えすぎると装置が損傷する場合があります。

EMC 適合宣言書

geko™ 装置は電磁適合性に関する EN 60601-1-2:2007 の認証を取得しています。医用電気機器は EMC に関する特別な予防措置を必要としており、以下の EMC 情報に従って取り付け、使用する必要があります。

http://www.gekodevices.com/

廃棄

バッテリーは地域の法律に基づいて廃棄する必要があります。バッテリーはハウジングをこじ開けて取り出します。

指針については、www.gekodevices.com を参照してください。

装置を焼却処分しないでください。

記号

(+) オン/刺激増加ボタン — (−) オフ/刺激減少ボタン

Firstkind Limited*
Hawk House
Peregrine Business Park
High Wycombe
HP13 7DL
United Kingdom
電話：+44 (0)1494 572040
www.gekodevices.com

*Firstkind Limited は、Sky Medical Technology Limited の全額出資子会社です。

支援が必要な場合、あるいは障害、予想外の動作または事象を報告する場合、製造元へお問い合わせください。

ZH

警告

植入电子设备（例如心脏起搏器）：应在患者使用刺激设备前咨询专科医生的医疗意见。

最近确诊或疑似深静脉血栓 (DVT)：应在患者使用刺激设备前咨询专科医生的医疗意见。

使用前请仔细阅读此说明。仅根据说明应用此设备。不当使用可能会很危险。

geko™ 设备可由患者本人或第三方操作。患者应接受设备定位和操作相关的培训。

请将设备放在儿童和宠物接触不到的地方

不得改装此设备

请勿在驾驶、操作机器，或在不自主肌肉收缩可能将用户或他人置于不当受伤风险的任何活动中使用此设备。

不得跨越或通过头部施加刺激，也不得直接刺激眼睛、盖住嘴部施加刺激、直接刺激前颈部 (特别是颈动脉窦) 或通过放置在胸部和上背部或跨越心脏的电极施加刺激

在胸部附近应用电极可能会增加心脏纤颤的风险

请勿在溃疡、感染或发炎区域、皮肤破损或皮疹处 (如有静脉炎、血栓性静脉炎、静脉曲张等处) 应用

请勿在癌变处或附近应用。

请勿在短波/微波设备附近（即 1 米内）使用，因为这可能会影响体验。

便携式和移动式射频通信设备可影响医疗电气设备。

如果包装已打开或出现损坏，请勿使用。

如果设备出现损坏，请勿使用。

请勿在如明火或辐射加热器等热源附近使用本设备，因为过高的温度可能会影响设备性能。

在某些情况下，接触区域会产生皮肤炎症或刺激：摘下设备或重新在其他位置佩戴。如果病况持续存在或再次出现，请在咨询专科医生的医疗意见之后再继续使用。

在以下情况下应寻求医疗意见：患者怀孕、确诊患有心脏疾病或癫痫，或肌肉收缩可能影响术后愈合时。

设备含有铁磁成分，因此应在患者进行核共振 (MRI) 检查前摘下。

使用腿部电极进行心电图 (ECG) 监测期间应关闭设备，因为这可能会对心电图 (ECG) 腿部电极信号产生干扰。

此设备不能用于富氧环境中。

注意事项

每 2 小时检查一次设备是否正确工作。

严格按说明使用此设备。请访问 www.gekodevices.com 获取更多建议和使用提示。请勿让儿童接触设备。

已正确佩戴到患者身上后，再打开设备。

此设备必须保持清洁干燥。佩戴此设备时请勿沐浴或淋浴。

请勿用他人佩戴过的设备，因为这可能有感染的风险。

如果连续使用设备达28 天以上，应先寻求专科医生的医疗意见。

小心地摘下设备，先提起长端，再连续施加恒定的力度。

过度用力可能会损坏设备。

电磁兼容 (EMC) 声明

geko™ 设备根据关于电磁兼容性的 EN 60601-1-2:2007 标准进行了认证。使用医疗电气设备时，需要特别注意电磁兼容 (EMC) 相关事项，并需要根据以下提供的电磁兼容 (EMC) 信息安装并投入使用：

http://www.gekodevices.com/

▶ 处置

电池处置必须符合所有当地法律。电池可以通过打开电池盒拿出。

请参见 www.gekodevices.com 获取指导。

请勿焚烧此设备。

符号

(+) 开/增加刺激按钮 — (−) 关/减小刺激按钮

Firstkind Limited*
Hawk House
Peregrine Business Park
High Wycombe
HP13 7DL
United Kingdom
电话：+44 (0)1494 572040
www.gekodevices.com

*Firstkind Limited 是 Sky Medical Technology Limited 公司的全资子公司。

如需帮助或要报告遇到的问题、意外操作或事件，请联系制造商。

KO

경고

이식된 전자 기기(예: 심장 박동기): - 환자에게 자극 치료를 하기 전에 전문 의료인의 소견을 들어야 합니다.

최근에 DVT 진단을 받거나 의심이 드는 환자: 환자에게 자극 치료를 하기 전에 전문 의료인의 소견을 들어야 합니다.

장치를 사용하기 전에 지침을 주의 깊게 읽으십시오. 장치는 반드시 지침에 따라 부착해야 합니다. 장치를 잘못 사용하면 위험할 수 있습니다.

환자 또는 다른 사람이 geko™ 장치를 작동할 수 있습니다. 환자는 장치의 작동 및 부착에 관한 교육을 받아야 합니다.

어린이와 애완 동물의 손이 닿지 않는 곳에 보관합니다

장치는 어떠한 개조도 허용되지 않습니다.

운전 중, 기계류 작동 중 또는 무의식적인 근육 수축으로 인해 사용자나 다른 사람이 부상을 입을 위험에 처할 수 있는 모든 활동 중에 장치를 사용하지 마십시오.

자극이 머리와 눈 바로 위에 가해지거나 입을 덮거나 목 앞쪽(특히 경동맥동)으로 가해지지 않도록 하고, 가슴과 등 상부에 전극을 부착하거나 심장 위를 지나가게 자극을 가하지 마십시오.

흉부 근처에 전극을 부착하면 심장 세동의 위험이 증가할 수 있습니다.

상처, 감염 또는 염증 부위, 손상된 피부나 피부 발진(예: 정맥염, 혈전 정맥염, 정맥류 등) 부위에 장치를 부착하지 마십시오.

암 병변 위치 또는 그 주변에 장치를 부착하지 마십시오.

장치가 영향을 받을 수 있으므로 단파/극초단파 장비 근처(1m 이내)에서 장치를 사용하지 마십시오.

휴대용 및 모바일 RF 통신 장비는 의료 전기 장비에 영향을 미칠 수 있습니다.

포장이 열려 있거나 손상 상태가 확인된 장치는 사용하지 마십시오.

손상된 것으로 보이는 장치는 사용하지 마십시오.

과도한 열은 장치의 성능에 영향을 미칠 수 있으므로 화염 또는 복사형 난방기 등의 열원 근처에서 장치를 사용하지 마십시오.

때로 접촉 부위에서 피부 자극이나 염증이 발생할 수도 있습니다. 이러한 경우, 장치를 떼어서 다른 부위에 다시 부착합니다. 증상이 지속되거나 재발하면 다시 사용하기 전에 전문 의료인의 진단을 받으십시오.

환자가 임신 중이거나 심장 질환 또는 간질 진단을 받은 경우에는 의사의 진단을 받아야 합니다. 또는 근육 수축이 회복 과정에 장애가 될 수 있는 수술 후에는 의사의 진단을 받아야 합니다.

장치에 강자성 소자가 사용되므로 환자가 MRI를 찍기 전에 장치를 제거해야 합니다.

장치가 ECG 다리용 전극 신호를 간섭할 수 있으므로 다리용 전극을 사용하는 ECG 모니터링 중에는 장치의 스위치를 꺼야 합니다.

산소가 풍부한 환경에서 사용하는 용도의 장치가 아닙니다.

주의 사항

2시간마다 장치가 제대로 작동하는지 확인합니다.

반드시 지침에 따라서 장치를 사용합니다. 자세한 정보나 사용 안내는 www.gekodevices.com을 참조하십시오. 어린이 손이 닿지 않는 곳에 보관합니다.

환자에게 올바르게 부착하기 전에는 장치를 켜지 마십시오.

장치를 청결하고 건조한 상태로 유지해야 합니다. 장치를 착용한 상태로 목욕이나 샤워를 하지 마십시오.

감염의 위험이 있으므로 다른 사람이 착용한 장치를 사용하지 마십시오.

28일 이상 연속으로 장치를 사용하려면 사전에 전문 의료인의 소견을 구해야 합니다.

먼저 긴 단자를 들어 올리고 일정하고 부드러운 힘을 가하면서 조심스럽게 장치를 분리합니다.

과도한 힘을 가하면 장치가 손상될 수 있습니다.

EMC 고지문

geko™ 장치는 전자기 호환성에 관한 EN 60601-1-2:2007 인증을 받았습니다. 의료용 전기 기기는 EMC와 관련하여 특별한 주의를 요구하며, 다음에 안내된 EMC 정보에 따라 설치하고 서비스를 제공해야 합니다.

http://www.gekodevices.com/

폐기

배터리는 현지 관련 법률에 따라 폐기해야 합니다. 배터리함을 깨고 비틀어서 배터리를 꺼낼 수 있습니다.

안내 정보는 www.gekodevices.com을 참조하십시오.

장치를 소각하지 마십시오.

기호

(+) 자극 켜기/증가 버튼 — (−) 자극 끄기/감소 버튼

Firstkind Limited*
Hawk House
Peregrine Business Park
High Wycombe
HP13 7DL
United Kingdom
전화: +44 (0)1494 572040
www.gekodevices.com

*Firstkind Limited 는 Sky Medical Technology Limited 의 자회사입니다.

지원이 필요하거나 작동에 어려움이 있거나 예기치 않은 작동 또는 상황이 발생하면 제조업체에 문의하십시오.

MS

Amaran

Peranti elektronik yang diimplan (contohnya, perentak jantung kardium): - pendapat perubatan pakar perlu diperoleh sebelum pesakit dikenakan rangsangan.

DVT yang baru disahkan atau disyaki: pandangan perubatan pakar perlu diperoleh sebelum pesakit dikenakan rangsangan.

Baca arahan dengan teliti sebelum penggunaan. Hanya gunakan peranti mengikut arahan. Penggunaan peranti ini secara salah boleh menjadi berbahaya.

Peranti geko™ boleh dikendalikan oleh sama ada pesakit atau pihak ketiga. Pesakit perlu dilatih dalam penentududukan dan pengendalian peranti.

Jauhi dari capaian kanak-kanak dan binatang peliharaan.

Tiada pengubahsuaian dibenarkan pada peralatan ini.

Jangan gunakan semasa memandu, mengendalikan mesin atau semasa sebarang aktiviti yang mana pengecutan otot secara tiba-tiba boleh menyebabkan pengguna atau orang lain berisiko mengalami kecederaan.

Rangsangan tidak sepatutnya digunakan pada atau melalui kepala, secara terus pada mata, menutup mulut, di hadapan leher, (terutama sekali sinus karotid), atau dari elektrod diletakkan pada dada dan belakang atas atau merentasi pada jantung

Penggunaan elektrod berhampiran toraks boleh menambah risiko pemfibrilan kardium.

Jangan gunakan pada kawasan yang sakit, dijangkiti atau radang, kulit yang terjejas atau letusan kulit, cth. flebitis, tromboflebitis, vena varikos dll.

Jangan gunakan pada atau berhampiran lesi berkanser.

Jangan gunakan berhampiran (iaitu dalam 1 m) peralatan gelombang singkat/gelombang mikro, kerana ini boleh menjejaskan peranti.

Peralatan komunikasi RF boleh dialihkan dan mudah alih boleh menjejaskan peralatan elektrik perubatan.

Jangan gunakan jika bungkusan terbuka atau kelihatan rosak.

Jangan gunakan peranti yang kelihatan rosak.

Jangan gunakan peranti berdekatan sumber haba, seperti api atau pemanas sinaran, kerana haba berlebihan boleh menjejaskan prestasi peranti.

Dalam sesetengah kes, keradangan atau kerengsaan kulit boleh berlaku dalam kawasan sentuhan: sama ada tanggalkan peranti atau sambungkan semula di lokasi pemasangan alternatif. Jika keadaan berterusan atau berlaku semula, dapatkan nasihat perubatan pakar sebelum menyambung semula penggunaan.

Nasihat perubatan perlu diperoleh apabila pesakit hamil, telah disahkan menghidap penyakit jantung atau epilepsi, atau berikutan pembedahan di mana pengecutan otot boleh mengganggu proses pemulihan.

Peranti perlu ditanggalkan sebelum pesakit menjalani MRI kerana mengandungi komponen feromagnet.

Peranti perlu dimatikan sewaktu pemantauan ECG menggunakan elektrod kaki kerana boleh mengganggu isyarat elektrod kaki ECG.

Peranti bukan bertujuan untuk kegunaan dalam persekitaran kaya oksigen.

Langkah Berjaga-jaga

Periksa jika peranti berfungsi dengan betul setiap 2 jam.

Gunakan peranti hanya seperti yang diarahkan. Lawati www.gekodevices.com untuk nasihat selanjutnya dan petua penggunaan. Jauhi dari capaian kanak-kanak.

Jangan hidupkan melainkan dipasang dengan betul pada pesakit.

Peranti perlu dipastikan bersih dan kering. Jangan mandi atau mandi pancuran semasa memakai peranti.

Jangan gunakan peranti yang telah dipakai oleh individu lain kerana ini akan memberikan risiko jangkitan.

Pendapat perubatan pakar perlu diperoleh sebelum peranti digunakan lebih daripada 28 hari berturut-turut.

Tanggalkan peranti dengan berhati-hati, angkat hujung panjang dahulu dan gunakan daya perlahan yang berterusan.

Daya berlebihan boleh merosakkan peranti.

Pengisytiharan EMC

Peranti geko™ diperakui oleh EN 60601-1-2:2007 berkaitan Keserasian Elektromagnet. Peralatan Elektrik Perubatan memerlukan langkah berjaga-jaga khas berkaitan EMC dan perlu dipasang dan diservis mengikut maklumat EMC di:

http://www.gekodevices.com/

Pelupusan

Bateri perlu dilupuskan sejajar dengan sebarang perundangan tempatan. Bateri boleh dikeluarkan dengan membuka perumah dan mencungkil keluar.

Lihat www.gekodevices.com untuk panduan.

Jangan bakar peranti.

Simbol

(+) Butang Hidup/ Tambah rangsangan — (−) Butang Mati/ Kurangkan rangsangan

Firstkind Limited*
Hawk House
Peregrine Business Park
High Wycombe
HP13 7DL
United Kingdom
T: +44 (0)1494 572040
www.gekodevices.com

*Firstkind Limited ialah anak syarikat milik penuh Sky Medical Technology Limited.

Jika bantuan diperlukan atau untuk melaporkan kesukaran, pengendalian atau peristiwa yang tidak dijangka, hubungi pengeluar.

FA

هشدارها

در رابطه با دستگاه های الکترونیکی پیوندی (مثل ضربان ساز قلب):قبل از اینکه بیمار در معرض تحریک قرار گیرد باید نظر پزشک متخصص را جویا شد.

ترومبوز سیاهرگی عمقی اخیرا تشخیص داده و یا ظن به آن: قبل از اینکه بیمار در معرض تحریک قرار گیرد باید نظر پزشک متخصص را جویا شد.

قبل از استفاده راهنما را به دقت بخوانید. دستگاه فقط مطابق با راهنما استفاده شود. استفاده نادرست از این دستگاه ممکن است خطرناک باشد.

بیمار یا هر شخص دیگری قادر به کار با دستگاه ™geko خواهد بود. بیماران باید در رابطه با چگونگی قرار دادن دستگاه و استفاده از آن آموزش ببینند.

دور از دسترس کودکان و حیوانات خانگی نگهداری شود

اعمال هرگونه تغییر در این دستگاه ممنوع است.

از بکارگیری دستگاه بهنگام رانندگی، کار با ماشین آلات، یا هر فعالیتی که در آن انقباضات غیرارادی عضلات ممکن است کاربر یا دیگران را در خطر آسیب های غیرمنتظره قرار دهد ، دوری کنید.

تحریک ناشی از دستگاه نباید بر روی سطح سر بکار برده شود یا از سر بگذرد ، نباید مستقیما بر روی چشمها بکار برده شود، نباید دهان یا جلوی گردن (به خصوص سینوس کاروتید) را فرا گیرد یا نباید موج آن از الکترودهایی که بر روی قفسه سینه و قسمت بالای کمر قرار داده شده اند به مواضع گفته شده برسد یا از قلب عبور کند.

استفاده از الکترودها در نزدیکی قفسه سینه ممکن است خطر فیبریلاسیون قلبی را افزایش دهد.

آن را بر روی زخم، موضع های عفونی یا ملتهب، پارگی یا بثورات پوستی، مانند التهاب های سیاهرگی، التهاب سیاهرگ بهمراه لختگی (ترومبوفلبیت) ، واریس و غیره بکار نبرید.

بر روی مواضع سرطانی یا نزدیک آنها بکار برده نشود.

در مجاورت (یعنی در فاصله ۱ متری) تجهیزات موج کوتاه استفاده نشود ، چراکه ممکن است بر روی دستگاه تاثیر بگذارد.

تجهیزات قابل حمل و ارتباطی RF ممکن است بر روی دستگاه های الکتریکی پزشکی تاثیر بگذارند.

در صورتی که بسته بندی دستگاه باز شده یا آسیب دیده است ، از آن استفاده نکنید.

از دستگاهی که به نظر می رسد آسیبی دیده است ، استفاده نکنید.

دستگاه را در نزدیکی منابع حرارتی مانند آتش یا بخاری تابشی استفاده نکنید ، چراکه حرارت بیش از حد ممکن است عملکرد دستگاه را تحت تاثیر قرار دهد.

در برخی موارد ، ممکن است نوعی التهاب یا حساسیت پوستی در ناحیه تماس ایجاد شود: دستگاه را از بدن جدا یا در موضع دیگری وصل کنید. در صورت تکرار یا ادامه این عارضه ، پیش از بکارگیری مجدد دستگاه ، با پزشک متخصص مشورت نمایید.

در صورتی که بیمار حامله بوده یا تشخیص بیماری قلبی یا صرع دارد ، توصیه های پزشکی باید دنبال شوند. یا پس از عمل جراحی که در آن انقباض عضلانی ممکن است روند التیام را مختل کند.

پیش از آنکه بیمار تحت بررسی های ام آر آی قرار گیرد ، دستگاه بدلیل دارا بودن قطعات فرومغناطیسی باید از بدن بیمار جدا گردد.

دستگاه باید در طول مانیتورینگ نوار قلب با استفاده از الکترود پا خاموش شود ، چرا ممکن است با سیگنال الکترودهای پا برای نوار قلب تداخل ایجاد شود.

این دستگاه جهت استفاده برای محیط های غنی از اکسیژن در نظر گرفته نشده است.

احتیاط

هر 2 ساعت بررسی کنید که آیا دستگاه درست کار می کند یا خیر.

دستگاه را فقط طبق دستورالعمل استفاده کنید. برای دریافت توصیه ها یا نکات بیشتر در رابطه با چگونگی استفاده از دستگاه ، از وبگاه www.gekodevices.com بازدید نمایید. دور از دسترس کودکان نگه داشته شود.

تنها در صورتی دستگاه را روشن کنید که مطمئن گردید که دستگاه به درستی به بیمار متصل شده است.

دستگاه باید تمیز و خشک نگه داشته شود. در هنگام استفاده از دستگاه دوش نگیرید.

از دستگاهی که توسط فرد دیگری استفاده شده استفاده نکنید ، زیرا خطر عفونت وجود دارد.

قبل از اینکه دستگاه ها برای بیش از ۲۸ روز متوالی استفاده شوند ، نظر پزشک متخصص باید گرفته شود.

با بلند کردن سر بلند دستگاه و سپس وارد کردن فشاری ثابت و آرام ، آن را با دقت از بدن جدا کنید.

نیروی بیش از حد ممکن است به دستگاه آسیب بزند.

منشور سازگاری الکترومغناطیسی (EMC)

دستگاه ™geko در ارتباط با سازگاری الکترومغناطیسی دارای گواهینامه EN 60601-1-2:2007 است. تجهیزات پزشکی الکتریکی در ارتباط با سازگاری الکترومغناطیسی نیاز به مراقبت های ویژه داشته و باید بر اساس اطلاعات سازگاری الکترومغناطیسی که در ذیل ارائه شده است نصب شده و مورد استفاده قرار گیرد:

http://www.gekodevices.com

رعایت یکسری نکات

باتری ها باید مطابق با قوانین محلی دور انداخته شوند. باتری را می توان از طریق شکستن بدنه و بیرون کشیدن آن جدا کرد.

برای راهنمایی به www.gekodevices.com مراجعه کنید.

دستگاه را نسوزانید.

رعایت یکسری نکات

(+) دکمه روشن(On)/ افزایش تحریک — (−) دکمه خاموش (Off)/ کاهش تحریک

Firstkind Limited*
Hawk House
Peregrine Business Park
High Wycombe
HP13 7DL
United Kingdom
T: +44 (0)1494 572040
www.gekodevices.com

*Firstkind Limited تماما متعلق به Sky Medical Technology Limited و تابعه آن می باشد.

در صورت نیاز به کمک یا برای گزارش هرگونه مشکل، کارکرد غیر منتظره یا حوادث یا تولید کننده تماس بگیرید.

fig. A
Anterior muscle engagement

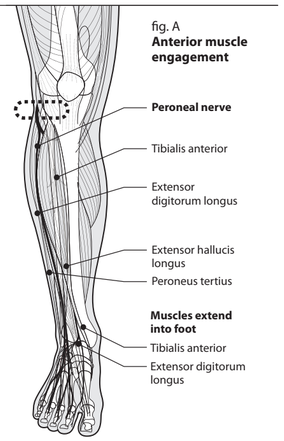
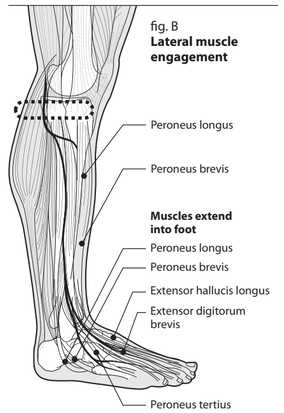


fig. B
Lateral muscle engagement



geko™ circulation support

T-2

geko™ and **OnPulse**™ are registered trademarks of Sky Medical Technology Limited.
This product is covered by granted and pending patents.
©2017 Sky Medical Technology Limited.

firstkind *living science*

CE 0120